

[德] 斯威布 / 著 高中甫 关惠文 晓辉 / 译

古希腊神话与传说

语文新课标
文化艺术阅读丛书

文化艺术出版社

I545.73
962

语文新课标文化艺术阅读丛书

语文新课标
文化艺术阅读丛书

古希腊神话与传说

[德] 斯威布 / 著
高中甫 关惠文 晓辉 / 译

文化艺术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

古希腊神话与传说 / (德) 斯威布著; 高中甫等译.

- 北京: 文化艺术出版社, 2004.1

(语文新课标文化艺术阅读丛书)

ISBN 7-5039-2460-8

I. 古… II. ①斯…②高… III. 神话 - 古希腊 - 选集 IV. I545.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 118856 号

古希腊神话与传说

(语文新课标文化艺术阅读丛书)

著 者 [德] 斯威布

译 者 高中甫 关惠文 晓 辉

责任编辑 蔡宛若

封面设计 怀 一

版式设计 刘宝华

出版发行 文化艺术出版社

地 址 北京市朝阳区惠新北里甲 1 号 100029

电子邮件 whysbooks@263.net

电 话 (010) 64813345 64813346 (总编室)

(010) 64813384 64813385 (发行部)

经 销 新华书店

印 刷 九州财鑫印刷有限公司

版 次 2004 年 1 月第 1 版

2004 年 1 月第 1 次印刷

开 本 850×1168 毫米 1/32

印 张 12.25

字 数 260 千字

印 数 1-6000 册

书 号 ISBN 7-5039-2460-8/T·1140

定 价 18.00 元

版权所有, 侵权必究。印装错误, 随时调换。

出版前言

真正的教育在于人的精神生活的陶冶。教育应首先是本真的教育，肩负着伟大的使命，它通过培养不断地将新一代带人人类优秀的文化艺术精神之中，通过教育和自我教育促进青少年学生自身能动性的开发，并使之参与到人类每一时代都具有的创新内容的历史传承之中。

教育使世界接近了人，也使人接近了人，正是由于教育，一切才全卷入自由而真实的交往与对话，人从小不假思索学到的东西将影响他整个的一生，教育使人达到了人生的一个新境界，体验到人类的高贵、教养并获取做人的标准。面对21世纪的一代青少年，同时也是面对公众与社会，我们要共同负起自己应负的责任。基于此，我们满怀巨大热情，谨将此套《语文新课标文化艺术阅读丛书》郑重推出，献给青少年朋友，同时也献给刻苦攻读中的中学生们！

祖国文化宝库浩如烟海，外国文化亦如是。为了让学生在有限的的时间里尽可能多地汲取知识，为中考、高考蓄势，我们依据《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》选编了这一套丛书。这里有中国古代文学、现

代文学和外国文学，但凡“新课标”中要求学生掌握的知识，我们都予以收入，缜密编排。我们不追求华丽的包装，只是为青少年学生们做一点节约时间、节约金钱而取得最大收益的事。

希望通过阅读这套丛书，大家不但能考出好水平，如愿以偿地到达理想的彼岸，更使广大青少年具有广博的文化艺术知识，使丛书成为你们的良师益友。

“学海无涯书作舟。”船已启航，大家加油！

文化艺术出版社

目录

古希腊神话

- 普罗米修斯……3
欧罗巴……8
代达罗斯和伊卡洛斯……14
坦塔罗斯……19
珀罗普斯……21
西绪福斯……24
俄耳甫斯和欧律狄刻……26
阿耳戈船英雄的传说……30
赫刺克勒斯的传说……76
俄狄浦斯的传说……114
七雄攻忒拜……132

特洛伊的传说

第一卷

- 特洛伊城的建造……151
普里阿摩斯，赫卡伯和帕里斯……154
海伦的被劫……158
希腊人……163

- 希腊人派往普里阿摩斯的使节……166
- 阿伽门农和伊菲革涅亚……169
- 希腊人启航和菲罗克忒忒斯的被弃……179
- 希腊人到达密西亚，忒勒福斯……181
- 帕里斯的归来……185
- 希腊人兵临特洛亚城下……187
- 第二卷**
- 战斗爆发。普洛忒西拉俄罗。库克诺斯……189
- 帕拉墨得斯之死……192
- 阿喀琉斯和埃阿斯的战功……194
- 波吕多洛斯……197
- 克律塞斯。阿波罗和阿喀琉斯的愤怒……202
- 阿伽门农的试探……208
- 帕里斯和墨涅拉俄斯……212
- 第三卷**
- 潘达洛斯……218
- 两军大战，狄俄墨得斯……220
- 赫克托耳在特洛亚城……227
- 赫克托耳与埃阿斯的决斗……231
- 休战……235
- 特洛伊人的胜利……237
- 希腊人的使者去见阿喀琉斯……241
- 希腊人的第二次溃败……246
- 围墙四周的战斗……251
- 为舰船而战……254
- 波塞冬增强希腊人的力量……259

阿波罗使赫克托耳变得强壮……264

帕特洛克罗斯之死……269

阿喀琉斯的悲恸……277

第四卷

阿喀琉斯重新武装……280

阿喀琉斯与阿伽门农和解……284

人和神祇之战……288

阿喀琉斯同河神斯卡曼德洛斯之战……293

神祇之间的战斗……297

阿喀琉斯和赫克托耳在城门前的决斗……300

赫克托耳之死……303

帕特洛克罗斯的葬礼……307

普里阿摩斯去见阿喀琉斯……310

赫克托耳的尸体在特洛亚城……317

彭忒西勒亚……319

门农……327

阿喀琉斯之死……334

为纪念阿喀琉斯举行的赛会……339

第五卷

大埃阿斯之死……343

玛卡翁和波达利里俄斯……349

涅俄普托勒摩斯……353

菲罗克忒忒斯在楞诺斯岛……359

帕里斯之死……364

木马计……367

特洛亚城的毁灭……374

墨涅拉俄斯和海伦。波吕克塞娜……378

从特洛亚启程。小埃阿斯之死……381

古希腊神话

普罗米修斯

天和地被创造出来，大海在海岸里起伏波动，鱼儿在海水里嬉游，群鸟在空中飞翔歌唱，地面上挤满各种动物。但还没有那种体内有灵魂并能统治人间的造物。这时，普罗米修斯踏上了大地，他是被宙斯废黜神位的老一代神的后裔，是地母与鸟刺诺斯所生的伊阿珀托斯的孩子。他清楚地知道，上天的种子就蛰伏在泥土里。于是他就掘了些泥土，用河水把泥土弄湿，然后按照世界的主宰天神的形象揉捏成一个形体。为了让这泥做的人体获得生命，他从各种动物的心里取来善与恶的特性，再把这善与恶封闭在人的胸中。在天神之中他有一个朋友，这就是智慧女神雅典娜。雅典娜很欣赏这个提坦之子的创造，便把灵魂即神灵的呼吸吹进这仅有半个生命的泥人心里。

这样，就产生了最初的人，不久他们便四处繁衍，充满了大地。但是他们在很长的时间里都不知道如何使用他们高贵的四肢和神赐的精神。他们视而不见，听而不闻。他们像梦中的人形一样四处奔走，不知道如何利用人间万物。他们不会采石凿石，不会用粘土烧砖，不会把森林里砍伐来的木料做成大梁和椽子，并用这些材料修建房屋。他们像终日忙忙碌碌的蚂蚁一样聚居在地下，生活在不见阳光的地洞里。他们不能根据可靠的标志分辨冬

季，繁花似锦的春天和丰收在望的夏日。他们所做的一切都是杂乱无章，毫无计划。

于是普罗米修斯便来照料他们：他教他们观察星辰的升降，他发明了计算的方法，创造了拼音文字。他教他们把牲口套在轭上，使它们承担人的一份劳动。他让马匹养成上套拉车的习惯，他发明了适于海上航行的船和帆。他也关注人类的其余生活起居。从前，一个人生病，他便束手无策，不知道吃什么喝什么有益于健康。他不懂得服药减轻自己的痛苦，而是由于没有医药而凄惨地死去。现在，普罗米修斯告诉他们如何调制药剂来驱除各种各样的疾病。他又教他们预言者的本领，给他们解释先兆和梦，说明鸟雀的飞翔和牺牲的陈列。他引导他们勘察地下，让他们发现地下的矿石、铁、银和金。一句话，他把生活的一切技能和一切舒适的设备都向他们作了介绍。

不久前，宙斯夺取了他父亲的神位，罢黜了老一代神明，现在是他和他的儿子们统治着天国。普罗米修斯则是老一代神明的后裔。

现在，新的神明注意到了这刚刚产生的人类。他们要求人类敬奉他们，以此换取他们很愿意向人类提供的保护。在希腊的墨科涅，人和神举行了一次聚会，共同确定了人类的权利和义务。普罗米修斯以人类辩护人的身份参加了这次会议，他提出，诸神不要因为负有保护的责任而让人类承担过重的义务。

普罗米修斯聪颖过人，决计愚弄一下众神。他以他的造物的名义宰杀了一头大公牛，请天神们选取自己所喜欢的那一部分。他把宰杀后的牛切开分成两堆：堆在牛皮底下的是肉、内脏和很多脂肪，牛皮上边放着牛的胃；另一堆里都是光秃的骨头，非常巧妙地裹在牛的板油里。这一堆还大一些。

众神的君父，全知全能的宙斯一眼就看穿了他的骗局，说

道：“伊阿珀托斯的儿子啊，尊贵的国王，我的好友，你分配得多么不公平啊！”普罗米修斯以为他已骗过宙斯，便暗自微笑着说：“尊贵的宙斯，永恒众神中最伟大的神，请选取中你意的一堆吧！”宙斯勃然大怒，故意用双手抓住那块白色的板油。他把板油剥开后看见了光秃秃的骨头，装出刚刚才发现自己上当受骗的样子，气愤地说：“我看得很清楚，你还没丢掉你骗人的伎俩。”

宙斯决定报复普罗米修斯的欺骗，拒绝给与人类为实现文明所急需的最后的赠品：火。但机智的伊阿珀托斯的儿子却想出了办法加以补救。他拿了一个坚挺的大茴香枝，到天上去靠近从旁经过的太阳车，把这个木枝往那闪光的火焰里一杵便得到了火种。他带着这个火种降到大地上，木堆燃烧的熊熊火光随即直冲云霄。当宙斯看见人间竟有照得如此遥远的火光升起时，他的灵魂深处都感到钻心的疼痛。既然人类已经用火，你就不能从他们手中把火夺走了。他立刻想出一个新的灾害来代替禁止人类用火。他要求因技艺高超而闻名遐迩的火神赫维斯托斯为他造出一个美丽少女的形象。

雅典娜由于嫉妒普罗米修斯已对他不抱好感，所以她给这个少女形象披上了闪亮的白色外衣，让那姑娘两手撑着罩在脸上的面纱，头上戴着饰以鲜花的花冠，束着一个金发带。神的使者赫耳墨斯让这迷人的作品获得说话的能力，爱神阿佛罗狄忒则使她具有一切妩媚可爱的姿态。宙斯创造了这样一个出色的害人精，给她取名潘多拉，意思就是“获得一切天赐的女子”，因为每一个神都给了她一件使人类遭灾受难的赠品。

随后，宙斯便把这个少女带到人与神愉快漫步的大地上。人人都对这无与伦比的女子赞不绝口。她走向普罗米修斯过分真的兄弟厄庇墨透斯，把宙斯的赠品送给他。

普罗米修斯曾警告过他，不要接受奥林帕斯山上的宙斯的赠品，以免人类遭到灾难。但这警告没有起到作用。厄庇墨透斯对这警告连想都没去想，就接纳了美丽的少女潘多拉，直到灾祸降临他才感觉到了它。迄今为止，人类的生活还没遭到灾难的侵扰，人类没有过分繁重的劳动，也没有折磨人的疾病。这个女子双手捧着她的赠品，一个有盖的大盒子。她刚刚来到厄庇墨透斯身边，就揭开了盒盖，立刻从盒子里飞出一大群灾害，像闪电一般迅速扩散到地球上。惟一的一件好的赠品，即希望，却藏在盒底；但潘多拉却按照众神之父的旨意趁它没来得及飞出时，又盖上了盒盖，把它永远锁在盒内。

于是灾难以各种各样的形式充满大地、天空和海洋。疾病在人群中四处乱窜，日夜不停又悄无声响，因为宙斯没有赋予它们声音。各种各样的热病围攻大地，而从前缓步潜在人类中的死神如今也快步如飞地奔跑起来。

此后，宙斯便转而向普罗米修斯复仇。他把这个罪人交给了赫淮斯托斯和两个仆人——号称强制和暴力的克利托斯和比亚。他们奉命把普罗米修斯拖到斯库提亚的荒野，用挣不断的铁链把他锁定在高踞令人目眩的深渊之上的高加索山的峭壁上。赫淮斯托斯很不愿意完成父亲所交托的任务，因为他爱这个提坦之子，他知道普罗米修斯是他曾祖父鸟刺诺斯的亲缘子孙，是与他出身相同的神的后裔。他说了几句无限同情的话，不料竟受到粗野的仆从们的谴责，他出于无奈，只好让仆从们完成了这残酷的任务。

这样，普罗米修斯令人悲哀的被吊在悬崖绝壁上，总得直挺挺地悬着，不能睡觉，也从来不能弯一弯疲惫的双膝。“你将白白地发出多少哀怨和悲叹啊，”赫淮斯托斯对他说，“宙斯的意思是不可改变的，不久前才夺得天国统治权的新神都是冷酷的。”

这个囚徒的痛苦也真的将是永久的，或将延续三万年之久。尽管他也大声悲叹，他也呼唤风、江河、大海的波涛、万物之母大地和洞察一切的太阳为他的苦难作证，但他的意志是坚定不移的。“一个人只要认识到了必然的不可抗拒的威力，”他说，“他就必定会忍受命中注定的一切。”他曾预言：新的婚姻将使诸神的主宰者堕落和毁灭。不管宙斯怎样威胁他，他也不详细说明这似明犹暗的预言。

宙斯是说一不二的。他派出一只鹰每天啄食这个囚徒的肝脏，而那肝脏被吃去多少就又重新长出多少。在没有一个人出来自愿受死，替他受罪之前，这种痛苦是不会停止的。

这个不幸者得到解救的一天终于来了。普罗米修斯被吊在悬崖上忍受了数百年之久可怕痛苦之后，赫刺克勒斯为了寻找金苹果，正好路过这里。当他看到神的后代吊在高加索山上，正希望向普罗米修斯请教良策时，他又对被囚禁者的命运起了怜悯之心，因为他又看见一只凶鹰立在被囚禁者的膝头啄食那不幸者的肝脏。于是他把木棒和狮皮甩在身后，弯弓搭箭，一箭就把那只凶鹰从受苦者的肝脏上射了下去。接着，他解开锁链，就把被解放了的普罗米修斯带走了。但为了满足宙斯的条件，他让自愿放弃永生而去受死的马人喀戎作了普罗米修斯的替身。宙斯既然已经作出判决，把普罗米修斯永远吊在悬崖上受苦，现在为了维持这个判决，必须让普罗米修斯永远戴着一个铁环，铁环的另一端拴上一小块高加索山崖的石头。这样，宙斯才能自豪地说，他的敌人还一直被锁在高加索山上。

欧罗巴

在太尔和西顿有一个名叫欧罗巴的少女。她是阿革诺耳国王的女儿，一直生活在父亲的几乎与世隔绝的宫殿里。半夜后，凡人总做一些可信的梦；这一天夜里，一个奇异的梦从天而降，造访了这个少女。她觉得，好像有两个大陆，即亚细亚和与它相对的大陆，变成了两个女人的形象，二人争着抢着要把她据为己有。一个女人是一副异国人的模样，另一个女人——她就是亚细亚——长相和举止都和本地人一样。后者则以温存的热情争取她的孩子欧罗巴，她说欧罗巴是她亲生和养育的爱女。而那个异乡的女人却像对待一个战利品似的把她紧紧地抱在怀里，不等欧罗巴有所反抗，便把她带走了。

“跟我走吧，亲爱的姑娘，”异国女人说，“我把你当作胜利品带到持盾者宙斯那里去，这是你命中注定的归宿。”

欧罗巴醒来，心还怦怦直跳。她从卧榻上坐起来，因为夜梦的影像和白天的景象一样清晰。她挺直腰板，一动不动地在床上坐了很长时间，她圆睁两眼呆呆地望着前面，仿佛那两个女人还站在眼前。后来她才张开嘴，惊恐不安地自言自语道：“是哪一位天神让我做了这样一个梦？我在父亲的王宫里睡得又香又安稳，是什么样不可思议的梦吓得我心慌？我梦见的那个异乡女人